

тить, что подобные проблемы очень часто возникают во время работы онлайн и являются неотъемлемым минусом дистанционного обучения.

Таким образом, необходимо сделать вывод о том, что использование платформы Skyes University может стать надежным помощником преподавателя в процессе дистанционного обучения, но как отдельный самостоятельный курс все же использоваться не должен, поскольку не разработано совмещение онлайн курса и аудиторной работы, а также не учитывается формирование компетенций, предусмотренных программой данного направления. Кроме того, данная платформа может быть использована как факультатив по английскому языку, где студенты, у которых уровень языка не соответствует требованиям программы, могут самостоятельно улучшить свои знания, умения и навыки по иностранному языку, что поможет им успешно сдать зачеты и экзамен по дисциплине.

Библиографический список

1. Карпенко М.П. Будущему образованию – технологию будущего / М.П. Карпенко // Обозреватель – Observer. – 1999. – №6. – С. 7-9. – Текст: непосредственный.
2. Осипова Л.Б., Горева О.М. Дистанционное обучение в вузе: модели и технологии / Л.Б. Осипова, О.М. Горева // Современные проблемы науки и образования. – 2014. №5. С. 34-42. – Текст: непосредственный.
3. Водолад С.Н., Зайковская М.П., Ковалева Т.В., Савельева Г.В. Дистанционное обучение в вузе / С.Н. Водолад, М.П. Зайковская, Т.В. Ковалева, Г.В. Савельева – Текст: электронный // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета, 2010. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/distantcionnoe-obuchenie-v-vuze>
4. Дронова Е.Н. Технологии дистанционного обучения в высшей школе: опыт и трудности использования / Е.Н. Дронова – Текст: электронный // Преподаватель XXI века. – №3. – 2018. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tehnologii-distantcionnogo-obucheniya-v-vysshey-shkole-opyt-i-trudnosti-ispolzovaniya/viewer>

УДК 378

ПОДГОТОВКА ГИДОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ

Агуреева Алина Викторовна, Мартынова Ольга Николаевна

*Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П. Королёва*

Туризм сегодня – движущая сила экономики, одна из самых высокодоходных сфер экономической деятельности. Объекты исторического и культурного наследия, а также объекты, вызывающие интерес с целью ознакомления с реалиями отличной от родной культуры, определяют интерес к конкретной стране назначения. По оценке конкурентоспособности в области спроса туристов, в 2019 году Россия заняла 39-ое место

(из 140 стран) [1]. Однако 2020 год стал настоящим испытанием для сферы туризма как в России, так и на международной арене, поэтому целью данного исследования - определить новые риски в профессиональной деятельности гидов-переводчиков и найти пути их преодоления. Задачи - проанализировать сложившуюся ситуацию и охарактеризовать новые риски; предложить средства преодоления рисков и способы их реализации в курсе подготовки гидов-переводчиков.

В условиях пандемии коронавируса сфера туризма претерпевает глобальные трансформации. С одной стороны, существует запрет на перемещения, ограничительные меры, ситуация повышенной неопределенности, когда даже при снятии ограничений затруднительно планировать туристическую поездку, поскольку невозможно предвидеть введение новых или более жестких мер. С другой стороны, все государства ставят перед собой задачу ускоренного развития дистанционных технологий. Все это приводит к опасению туристов за безопасность своей жизни и здоровья, к отказу от традиционных форм туризма, их «уходу» в цифровую среду, и, как следствие, к тому, что аккредитованные сотрудники потеряли заработок и были вынуждены искать альтернативные способы ведения экскурсионной деятельности. По замечанию президента Ассоциации гидов-переводчиков, экскурсоводов и турменеджеров (АГПЭиТМ) А.В. Осипова, многие работники туристской отрасли остались без государственной поддержки [2].

Однако финансовые издержки являются не единственными рисками, характеризующими профессиональную деятельность гидов-переводчиков в постковидном обществе. Стремление остаться в профессиональной сфере приводит к поиску новых форм работы с туристами. В связи с этим приоритетным является решение задач, связанных с организацией цифрового доступа к информации, раскрывающей богатство культурного и исторического наследия.

Анализируя сложившуюся ситуацию, исследователи выделяют следующие положительные моменты:

1. Отмечается перспективность использования цифровых семинаров посредством онлайн-площадок (таких как Zoom-платформа) и социальных сетей (Instagram, YouTube, и др.) как формы трансляции информации на широкую аудиторию и со-творчества представителей туристской индустрии [3; 4].

2. Организация тематических семинаров предоставляет доступный и удобный формат подачи информации для потребителя туристских услуг, а также возможность для гидов-переводчиков создать с одной стороны уникальный текст, с другой стороны – снизить риски профессиональной деятельности, связанные с предварительной подготовкой к экскурсии [5].

3. С ориентиром на запросы путешествующих интересным является создание информ-продуктов – готовых маршрутов для путешествий [6]. Так, гидами-переводчиками создаются маршруты для самостоятельных туров, предполагающие загружаемые файлы с аудио/видео-материалами, посвященными определенным объектам исторического и культурного наследия. Такая практика активно внедрялась во время подготовки и проведения Чемпионата мира по футболу 2018 года с использованием платформы izi.Travel. На начало 2021 года на данной платформе созданы более 50-ти аудио-гидов, предполагающих самостоятельное ознакомление туристов с различными маршрутами Самарской области, в том числе и музеями.

Однако возникают и новые риски, вызванные недостаточным уровнем владения информационными технологиями и/или недостаточной готовностью гидов-переводчиков адаптировать имеющийся портфель экскурсовода под его представление в цифровом виде. Принципиально новыми рисками профессиональной деятельности гидов-переводчиков, связанными с созданием различных информ-продуктов, являются риски некорректного заимствования или незаконного использования результатов чужого творческого труда. Доступность записанных аудио/видео-гидов облегчает дальнейшее их использование в коммерческих целях, снижая тем самым уникальность информ-продукта. Цифровизации туризма соответствует и сотрудничество гидов-переводчиков с музеями с целью проведения online-экскурсий. К созданию таких проектов привлекаются и крупные компании, такие как Apple (например, виртуальное путешествие по Эрмитажу) [7]. Приходим к выводу, что новый информ-продукт становится более массовым, более доступным, наиболее интеллектуально-затратным на этапе разработки, и способным «работать» без участия гида-переводчика, что в перспективе может привести к снижению количества рабочих мест для гидов-переводчиков. А привлечение к разработке такого продукта крупных компаний создает высокую конкуренцию для более мелких компаний.

Анализ нормативной документации показывает, что качественно новым требованием к гидам-переводчикам является требование переработать существующие экскурсионные программы в соответствии с методическими рекомендациями по проведению профилактических мероприятий по предупреждению распространения новой коронавирусной инфекции (COVID-19) [8; 9]. Так, в 2021 году гид-переводчик должен не только владеть информацией об обязательных мерах профилактики распространения COVID-19, но и уметь воспользоваться этой информацией для того, что создать во время экскурсии комфортную и безопасную атмосферу для туристов. Отмечается, что после длительного периода ог-

раничительных мер ожидается растущий спрос туристов на положительные эмоции, ожидание удовлетворения привычных им потребностей в общении и получении новых знаний и эмоций [7]. Важным для гида-переводчика является учет таких потребностей и совершение действий, направленных на снижение уровня тревожности, возросшего во время ограничительных мер 2020 года [10].

Важным является вовлечение современных инструментов анализа данных в профессиональную деятельность гидов-переводчиков. Такими инструментами являются сервисы дополненной реальности, расширяющие возможности показа и рассказа во время экскурсии; сервисы анализа больших данных с целью более эффективного прогнозирования интересов и запросов туристов и всестороннего изучения результатов проведенных экскурсий; мультимедийные приложения и чат-боты с возможностью GPS-навигации для уменьшения взаимодействия внутри экскурсионной группы и соблюдения дистанции между туристами.

Однако в современных условиях не всегда существует возможность работать с группами туристов, и все большую популярность приобретают индивидуальные туры. С одной стороны, они обеспечивают гидам-переводчикам работу в привычных условиях, проявляя свои наилучшие стороны, предъявляя уникальный информ-продукт. С другой стороны, индивидуальная работа требует несколько иных коммуникативных навыков, гид-переводчик должен обеспечить своего клиента не только актуальной и достоверной информацией, но и ориентироваться при ее подготовке на индивидуальные потребности клиента, уметь наладить и поддерживать контакт, создать благоприятную атмосферу, что создает дополнительные риски в его деятельности. Тем более, что должностная инструкция предусматривает знание основ психологии и умение применять их в работе с группой, и не ориентирует на индивидуальную работу [11]. Таким образом, в деятельности гида-переводчика в условиях изменившегося под влиянием пандемии мира были выделены новые риски: риск потерять уникальность своего информ-продукта, расположенного в интернете; риск нарушить авторские права своих коллег, используя их информ-продукт; риск потерять фатическую функцию коммуникации, и как следствие, не достичь цели индивидуального тура.

Рассмотрим средства подготовки будущих гидов-переводчиков к преодолению новых рисков. Курс подготовки к проведению экскурсии на иностранном языке, разработанный на кафедре иностранных языков и русского как иностранного Самарского университета включает содержательные блоки-модули, соответствующие этапам подготовки и проведения экскурсии. В рамках каждого модуля предусмотрено формирование навыков всех основных видов речевой деятельности, и тем самым со-

вершенствование коммуникативной компетенции. Риски, связанные с защитой информ-продукта, связаны с работой с письменными текстами, с их чтением и подготовкой, следовательно, формирование готовности противостоять им целесообразно при обучении чтению и письму, предлагая выполнить упражнения по поиску необходимой информации, на определение достоверности представленной информации, по оформлению ссылок на источники информации и т.д.

Что касается реализации фатической функции языка, направленной на установление и поддержание контакта с собеседником, при обучении устной речи и аудированию предлагается уделять больше внимания диалогическим высказываниям, увеличить активный запас фраз и выражений, направленных на выяснение точки зрения собеседника, его интересов и предпочтений, а также предоставить слушателям дополнительные материалы по особенностям произношения носителей изучаемого иностранного языка, что позволит снизить риск непонимания запроса на определенную информацию со стороны туриста во время индивидуального тура [12; 13].

Одним из способов подготовить к противостояниям рисков в их комплексе является подготовка учебной видео-инструкции, которая особенно актуальна для проведения автобусной экскурсии, чтобы подготовить к ситуации быстрой смены визуального ряда [14; 15]. Слушатель курса строит маршрут, выбирает экскурсионные объекты, готовит технологическую карту и текст экскурсии, “портфель” экскурсовода, библиографию, проводит видеозапись запланированной инструкции, а затем представляет в аудитории свою экскурсию, отвечая на вопросы своих “туристов” - других членов учебной группы. После представления экскурсии проводится анализ, предлагаются возможные пути совершенствования проделанной работы.

Таким образом, нами была проанализирована ситуация, в которую попала туристическая отрасль в результате пандемии коронавируса, были выявлены новые риски профессиональной деятельности гидов-переводчиков, а именно риски, связанные с защитой информации и авторских прав, риски, связанные с коммуникацией при проведении индивидуальных туров. Были предложены средства, направленные на подготовку к противостоянию новых рисков, доступные в рамках обучения по программе подготовки к проведению экскурсии. Принимая тот факт, что популярность региона как туристической дестинации во многом определяется качеством работы гида-переводчика, делаем вывод, что выход из кризиса 2020 года в большой степени зависит от того, насколько эффективно гид-переводчик противостоит рискам профессиональной деятельности.

Библиографический список

1. Travel & Tourism Competitiveness Index // World Economic Forum [Электронный ресурс]. URL: <http://reports.weforum.org/travel-and-tourism-competitiveness-report-2019/rankings/>
2. Письмо председателю правительства Российской Федерации Мишустину М.В. от президента Ассоциации гидов-переводчиков, экскурсоводов и турменеджеров (АГПЭиТМ) А.В. Осипова [Электронный ресурс]. URL: http://www.agipe.ru/?ELEMENT_ID=2288
3. Эвальдье, В. Д. Производство искусства в цифровом музейном пространстве / В.Д. Эвальдье // Художественная культура. – 2020. - №. 4. - С. 600-621. – Текст : непосредственный.
4. Михайленко, Н.В., Бабасян, Г.Л., Олимпиев, А.Ю. Цифровизация туристических процессов в условиях модернизации государственного управления Российской Федерации / Н.В. Михайленко, Г.Л. Бабасян, А.Ю. Олимпиев // Государственная служба и кадры. – 2020. - № 1. - С. 151-155. – Текст : непосредственный.
5. Агуреева, А. В., Голубков, С. А. Риски профессиональной деятельности гидов-переводчиков в условиях межкультурной коммуникации / А.В. Агуреева, С.А. Голубков // Вестник Тверского Государственного Университета. Серия: Педагогика и психология. - 2018. - № 4. - С. 42-49. – Текст : непосредственный.
6. Черевичко, Т. В., Темякова, Т. В. Цифровизация туризма: формы проявления / Т.В. Черевичко, Т.В. Темякова // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия Экономика. Управление. – 2019. - Право, том. 19. - №. 1. - С. 59-64. – Текст : непосредственный.
7. Логунцова, И. В. Индустрия туризма в условиях пандемии коронавируса: вызовы и перспективы / И.В. Логунцова // Государственное управление. Электронный вестник. – 2020. – Т. 80., С.49-63. – Текст : непосредственный.
8. Рекомендации по проведению профилактических мероприятий по предупреждению распространения новой коронавирусной инфекции (COVID-19) в музеях, музеях-заповедниках, дворцово-парковых музеях (с изменениями на 17 августа 2020 года) [Электронный ресурс]. URL: <http://docs.cntd.ru/document/565071300>
9. Covid-19 Guidance for Tour Guiding - [Электронный ресурс]. URL: <https://www.itg.org.uk/media/2481/covid-19-guidance-for-tour-guiding-v2-030820.pdf>
10. Kwong, A., Pearson, R., Adams, M., Northstone, K., Tilling, K., Smith, D., Timpson, N. - 2020. Mental health before and during COVID-19 in two longitudinal UK population cohorts. The British Journal of Psychiatry, 1-27 doi:10.1192/bjp.2020.242
11. Должностная инструкция экскурсовода [Электронный ресурс]. URL: <https://qualinfo.ru/official-instructions/ekskursovod-1894/>
12. Колодий, А. В. Фатическая речь контактоустанавливающая функция языка или нечто большее? / А.В. Колодий // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. – 2008. - №. 3 - С. 40-43. – Текст : непосредственный.
13. Лузина, Л. Г., Формановская Н.И. Русский речевой этикет: нормативный социокультурный контекст / Л.Г. Лузина, Н.И. Формановская // Социальные и гума-

нитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6, Языкознание: Реферативный журнал. – 2003. - № 3. - С. 152-154. – Текст : непосредственный.

14. Скобельцына, А. С. Экскурсионные услуги: проблемы подготовки и повышения квалификации экскурсоводов // Проблемы современной экономики. - 2009. – №1 (29). [Электронный ресурс]. URL: <http://www.m-economy.ru/art.php?nArtId=2464>

15. Сысоев, П. В., Ежиков, Д. А. Методический потенциал средств синхронной видео-интернет-коммуникации в обучении студентов иноязычному речевому общению / П.В. Сысоев, Д.А. Ежиков // Вопросы методики преподавания в вузе. – 2015. - № 4 (18). - С. 173-185. – Текст : непосредственный.

УДК 378.4

СРЕДСТВА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ СПЕЦИАЛИСТА СОЦИАЛЬНОЙ СФЕРЫ В ЦИФРОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Асланян Виктория Левовна

*Самарский национальный исследовательский университет
имени академика С.П.Королева*

Ведущая роль профессионального взаимодействия в деятельности специалиста социальной сферы и выявляет необходимость определения его сущности и влияния на него свойств цифрового пространства. Для полного рассмотрения взаимодействия, как ключевой категории нашего исследования, первоначально следует обратить внимание на подходы различных авторов, изучающих это понятие. Взаимодействие – относится к категории философской, отражающей сущность и связь между всем живым. В толковых словарях русского языка С.И.Ожегова и Н.Ю.Шведовой термин «взаимодействие» трактуют как: «взаимное отношение между кем-нибудь или чем-нибудь», а также как «взаимная связь явлений» [1, с.56]. В целом, взаимодействие относят отношению «субъектно-субъектному», за которым стоит общественное отношение [2, с.5]. С диалектической точки зрения философа В.П. Кохановского, взаимодействие представляет собой философскую категорию, отражающую процесс, когда воздействуют различные объекты друг на друга, их взаимное обусловленное, измененное состояние, а также порождения одних объектов другими. Свойство объекта может проявляться и быть познанным, только взаимодействуя с другим объектом. Взаимодействие – это фактор интеграции, позволяющий объединить части определенной системы, конкретного типа целостности. Взаимодействие характеризуется объективным и универсальным аспектом, благодаря которому происходит осуществление материального единства мира [3].

С учетом специфики социальной сферы при анализе дефиниций следует уделить внимание социальному взаимодействию. Так, у истоков научного изучения проблем социального взаимодействия стоял О.Конт,